

英汉工业企业管理词汇

《英汉工业企业管理词汇》编写组 编



AN ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY
OF
BUSINESS
MANAGEMENT

商务印书馆

英汉工业企业管理词汇

AN ENGLISH-CHINESE DICTIONARY
OF
BUSINESS MANAGEMENT

《英汉工业企业管理词汇》编写组 编

国防工业出版社

内 容 简 介

本《词汇》共收集了以工业企业管理方面为主的词汇三万余条。内容包括工业企业管理理论、企业组织、生产计划、销售经营、质量管理、劳动人事、设备材料、仓储运输、财会外贸、银行信贷、数理统计、信息系统、优化技术、行为科学、系统工程及环境保护等。可供工业企业管理干部、科研人员、大专院校师生、翻译工作者阅读和翻译英文工业企业管理书刊之用。

英汉工业企业管理词汇

《英汉工业企业管理词汇》编写组 编

责任编辑 方启慈 版式设计 陈树岑 封面设计 徐美珍

国防工业出版社 出版发行

(北京市海淀区紫竹院南路 23 号)

(邮政编码 100044)

新华书店经售

国防工业出版社印刷厂印装

*

787×1092 毫米 32 开本 17 印张 746 千字

1991 年 2 月第一版 1991 年 2 月北京第一次印刷 印数: 00001—12500 册

ISBN 7-118-00710-2/F·37

定价: 15.00 元

英汉企业管理词汇

袁宝华题



中国企业管理协会会长袁宝华题写书名

博采众长，
为战所用。

为《英汉工业企业管理词汇》题

李立青



中国机械工业企业管理协会会长李立青题词

前 言

编辑这本《词汇》，目的在于帮助读者阅读和翻译有关工业企业管理方面的英文书刊资料。

本《词汇》共收集、整理、编选了有关工业企业管理方面的词汇三万余条。其特点主要是以工业企业管理词汇为主，但也适当选入了与之相关的一些专业词汇。其内容包括工业企业管理理论、企业组织、生产计划、销售经营、质量管理、劳动人事、设备材料、仓储运输、财会贸易、银行信贷、数理统计、信息系统、优化技术、行为科学、系统工程及环境保护等。为了读者使用方便，增编了工业企业管理方面的缩略语，以及常见的管理学会、协会等资料。

本《词汇》是根据编者多年来在工作中积累的资料整理而成的，定名时参阅了国内外各种辞典、词汇、标准和专业书籍。译文力求准确、并符合我国目前工业企业管理的一般用法。鉴于国内工业企业管理名词和术语译名尚未臻统一，所以，本《词汇》除选用常见的译法外，有时也把不同的译法分别列出，供读者选择。由于我们的水平所限，本《词汇》的完备程度还很不足，有些译名可能还不够确切，甚至有误，敬请读者批评指正。

本《词汇》系由王裕、夏桂祥、孟昭堤、何湘、吴婷婷、秦肇基、李志宽等同志编纂的，殷光霁、蒋怡等同志参加审校，最后由夏桂祥同志统一审定。

中国企业管理协会袁宝华会长为本书题写了书名，中国机械工业企业管理协会李立青会长为本书题了词。

在编写过程中,得到了中国企业管理协会、中国机械工业企业管理协会、机电部工程设计研究院翻译室翁耀南、情报室王立昌,以及李培栋、刘磊的大力支持和帮助,同时,王丽、苏敬彩、任长林、薛建芳、张淑琴、罗迪贵、王春辉、杨秀芹、乔枫革等做了很多编务工作,在此,一并致以深切的谢意。

《英汉工业企业管理词汇》编写组

1989. 10.

使用 说 明

一、所有词条均按英文字母的自然顺序排列。若连字符“-”前是词头的复合词,排序时视为一个单词按英文字母顺序排列,非词头的则视为两个单词。单词相同,按先小写后大写的顺序排列。

二、一条英文词有几种不同释义时,意义相同或相近的用“,”分开;意义不同的,用“;”分开。与企业管理有关的排列在前,一般释义排列在后。

三、圆括号“()”中的内容表示词条的缩写词、国别、语种、注释,说明或释义省略的部分。方括号“[]”中的内容表示替换词。

目 录

前言	IV
使用说明	VIII
词汇正文	1
常用缩略语	481
附录	520
1 常见世界各国有关工业企业管理协会、学会	520
2 联合国专门机构名称	523
3 1988 年世界最大的五十家工业公司	525
4 1988 年世界最大的五十家商业银行	531

A a

- a great gross** 大罗(12 岁)
ab initio = ab init(拉丁语) 从头开始
abacus 算盘
abandoned project 报废工程
abandoned property 废弃财产
abandonment 废弃, 抛弃, 废置; 委付
abandonment of a right 弃权
abandonment of the right to vote 放弃选举权
abandonment stage (产品的)更替期, 更新期
abas 列线(曲线)图, 诺谟图
abate a price 降价
abatement 折扣; 减税; 撤销
abatement of noise 消除噪声
abatement of nuisance 消除公害
abatement of pollution 消除污染
abatement of smoke 消除烟尘
abatement of taxes 减税, 税款的扣减
abbreviated analysis 简略分析
abbreviated dialing 简化拨号
abbreviated drawing 简图
abbreviated formula 简写式
abbreviated version 节本, 缩写本; 简要说明
abbreviation 省略, 缩语; 简写; 简化; 约分
ABC analyse method ABC 分析法
ABC analysis ABC(类别)分析, ABC 分类控制法
ABC budgeting ABC 预算法
ABC classification ABC 分类法
ABC control system ABC 存货控制系统(制度)
ABC plant warehouse stock ABC 工厂库房存货
ABC universal commercial telegraphic code ABC 世界商业电码
abdication 弃权; 辞职
Abegg's rule 阿贝格规则
Abegg's rule of eight 阿贝格八值定则
Abel's integral equation 阿贝尔积分方程
Abel theorem 阿贝尔定理
Abelian group 阿贝尔群
aberrance 越轨, 离开正道
aberrancy 越轨, 离开正道
abeyance 搁置, 缓办, 中止, (所有权)未定
abidance 遵守; 持续
abide by a contract 遵守合同
abide by a promise 遵守诺言
ability 能力, 技能; 有资格
ability of a manager 管理者的能力
ability of bearing taxation 负税能力
ability to architect plans and strategies 策划能力
ability to communicate 通讯[联络]能力
ability -to-pay theory 负税能力说[理论]
ability to innovate 革新[创新]能力
ability to pay 支付[偿付]能力, 纳税能力; 购买力
ability to repay loan 偿还借款能力
ability to work 工作[劳动]能力
abiotic environment 非生物环境
abiotic substance 非生物物质
abnormal condition 非常状态
abnormal curve 非正态曲线
abnormal depreciation 非常折旧, 特别

折旧

abnormal returns 非常报酬**abnormal risk** 异常危险**abnormal spoilage** 非正常损失**abnormal time** 反常时间, 不正常的时间**abnormality** 反常, 变态, 不规则**above norm** 限额以上, 高出平价**above-normal loss (ANL)** 超正常损耗**above par** 超过面值, 高于票面价格**above-the-line** 线上项目**above-the-line expenditure** 经常预算支出; 公开推销费用**above-the-line promotion** 线上(项目)推销**abrasion** 磨损, 蚀损**abrogation** 取消, 废除**abrogation of agreement** 废除合同(协议)**absence** 缺席; 缺乏**absence of consideration** (合同) 缺乏对价**absence rate** 缺勤率**absent without leave** 未请假而缺勤, 旷工**absentee** 不在者, 缺席者, 缺勤者**absentee manager** 不在职经理, 代行缺席业主管理的人**absentee owner** 未在场物主, 遥领业主**absentee ownership system** 不在股东制度**absenteeism** 旷工, 旷课; 遥领业主身份**abscissa** 横线, 横坐标**abscissa of convergence** 收敛横坐标**absolute (abs)** 绝对的**absolute acceptance** 无条件认付, 单纯承兑**absolute accuracy** 绝对准确, 绝对准确度**absolute address** 绝对地址**absolute advantage** 绝对优势(利益)**absolute advantage theory** 绝对利益论**absolute assignment** 绝对转让**absolute bond** 不附条件的债券**absolute ceiling(A/C)** 绝对升限**absolute code** 绝对编码**absolute contraband** 绝对禁运(违禁品)**absolute contract** 不附加条件的合同**absolute cost control** 绝对成本控制**absolute cost of production** 绝对生产成本**absolute cover** 绝对保险额**absolute data** 绝对数据**absolute efficiency test** 绝对效率试验**absolute error(abs E)** 绝对误差**absolute frequency** 绝对频数**absolute increase** 绝对增长数**absolute inheritance** 绝对继承权**absolute interest** 纯利**absolute language** 绝对语言**absolute liability** 绝对赔偿责任**absolute maximum** 绝对最大值**absolute maximum rating** 绝对最大额定值**absolute measurement** 绝对测量**absolute quotas** 绝对配额**absolute sales level** 绝对销售水平**absolute scaling** 绝对刻度**absolute surplus value** 绝对剩余价值**absolute unit** 绝对单位**absolute value** 绝对值**absolute value computer** 全值计算机**absolute worst case(AWC)** 绝对最坏情况**absolutism** 绝对论**absorb** 承受; 分配; 纳入; 吸收; 兼并小企业**absorbed costing** 归纳成本计算法; 分

摊成本计算法

absorbed expenses 已分配的费用

absorbed manufacturing cost 已分配的制造成本

absorption account 附属帐, (费用或成本) 分摊帐户

absorption costing 全部成本(计算)法, 归纳[吸收]成本计算法

absorption of market 市场容纳量

absorption power 吸收能力

abstainment capacity 吸收[承担]能力

abstainer 拒用者(不采用某种产品者)

abstinence theory 节制理论, 节约论

abstract 摘要, 概括; 提取; 抽象

abstract account 结帐户

abstract book 收支摘要簿

abstract invoice 简式发票, 摘要货单

abstract labor 抽象劳动

abstract ledger (工厂的) 作业[制造]费用总帐, 摘要分类帐

abstract model 抽象模型

abstract of account wages 工资帐户

(帐目) 摘要

abstract of account sales 销售帐户摘要

abstract of financial statements 财务报表摘要

abstract of posting 过帐(分录)表

abstract of title 产权说明书, 所有权证书摘要

abstract received and forwarded 发出和到达货物摘要

abundance 充裕; 丰富

abundant product 长线产品

abuse 滥用, 误用

abuse of credit 滥用信贷

academic activities 学术活动

academic body 学术团体

academic discussion 学术讨论

academic journal 学报

academic profession ability 学术业务

能力

academic world 学术界

academic writing 学术论文

accelerated amortization 加速摊销[偿还]

accelerated cost recovery system

(ACRS) 加速成本回收制度

accelerated depreciation 加速折旧

accelerated development test (ADT)

加速研制试验

accelerated growth 加速增长

accelerated iterative method 加速迭代法

accelerating method of depreciation

加速折旧法

accelerating premium pay 累进奖金制

acceleration 加速度; 加速作用; 加速原理

acceleration clause 提前偿付条款, 加速条款

acceleration principle 加速原理[原则]

acceleration time 加速时间

accelerator 加速者, 加速器

accelerator theory 加速论

accept 承担, 接受; 承兑

accept a bill of exchange 承兑汇票

accept a commission 接受委托[佣金]

accept an order 接受订货[订单]

acceptability 可接受性, 可承兑性

acceptable accounting principle 公认会计原理[原则]

acceptable failure rate (AFR) 容许故障率

acceptable hazard rate (AHR) 容许故障率

acceptable level 可接受的水平, 容许水平

acceptable quality level (AQL) 验收质量水平, 合格质量水平

acceptable reliability level (ARL) 可

- 接受的可靠性水平,可靠性合格标准
- acceptance 接收,验收;认付,承兑;合格
- acceptance and rejection criteria 判断标准,合格与报废判据
- acceptance bank 期票承兑银行
- acceptance certificate 验收合格证,接受证书
- acceptance check 验收
- acceptance coefficient 合格系数
- acceptance commission 承兑手续费
- acceptance fee 承兑费
- acceptance for carriage 承运
- acceptance functional test (AFT) 接受功能试验,功能验收试验
- acceptance house 票据承兑银行
- acceptance inspection 接收检验,验收
- acceptance inspection instruction (AII) 验收检验细则
- acceptance letter of credit 承兑信用证
- acceptance market 承兑市场
- acceptance number (AN) 合格数,验收数
- acceptance procedure 验收步骤[程序]
- acceptance sampling 验收抽样,承认货样
- acceptance sampling plan 验收抽样计划
- acceptance summary report (ASR) 验收总结报告
- acceptance test procedure (ATP) 验收试验程序
- acceptance value 合格判断值
- accepted product 合格产品,验收产品
- accepted quality level 已接受的质量水准
- accepting bank 承兑银行
- accepting charge 承兑费用
- accepting house 承兑银行(公司)
- accepting responsibility 承担责任
- acceptor 接受人,验收人;承兑人
- access 存取;访问;取数;接近
- access constraint 存取约束
- access control 存取控制
- access control lock 存取控制锁
- access floor 活地板
- access frequency 存取次数
- access method 存取方法
- access time (数据)存取时间
- access to markets 进入市场,打入市场
- accessibility 可达性,可接近性
- accession 加入,财产自然增值,雇用职工
- accession rate 增加率
- accession tax 财产所得税
- accessory (accy) 附件
- accident (偶然)事故,意外灾难,灾害
- accident amount 事故总数
- accident and health insurance 事故和健康保险
- accident cost 事故费
- accident damage 意外损失
- accident death rate 事故死亡率
- accident error 偶然误差;事故误差
- accident frequency 事故频率[次数]
- accident hazard 事故的危险
- accident inspection 事故检查
- accident insurance 事故[意外]保险
- accident investigation 事故调查
- accident location 出事地点
- accident loss 事故损失
- accident prevention 事故预防
- accident probability 事故概率
- accident prone 易出事故的
- accident rate 事故率
- accident report 事故报告
- accident risk 事故风险
- accident severity 事故严重性
- accident survey 事故调查
- accidental damage 意外损坏

accidental death 意外事故死亡, 灾害死亡
 accidental death benefit 事故死亡补助费
 accidental discovery 偶然的发现
 accidental error 偶然误差
 accidental injury 事故受伤〔损〕
 accommodation 通融, 借款; 适应; 膳宿
 accommodation allowance 住房津贴
 accommodation bill 通融票据〔汇票〕, 空头票据〔支票〕; 欠单
 accommodation bill of lading 空头提单
 accommodation desk 服务台
 accommodation endorsement = accommodation indorsement 通融(票据)背书
 accommodation line 通融业务
 accommodation paper 通融票据; 欠单; 空头支票
 accommodation party 通融票据关系人, 汇票担保人
 accommodation payment 索高价贿赂法
 accomplishment 完成, 实行; 成就
 accomplishment / cost procedure (ACP) 成就与成本比较程序
 accord and satisfaction 协商和补偿
 according to usual practice 按照惯例
 account (A/C) 帐户, 帐目, 计算书; 会计科目
 account balance 帐户结余〔余额, 差额〕; 清讵
 account bill 帐单
 account books 会计帐簿
 account branch 财务会计部门
 account chart 会计科目〔帐户〕一览表
 account classification 帐户分类
 account credit 验帐
 account clerk 帐务员

account current (A/C) 流动〔往来〕帐户; 会计〔业务〕月报
 account customer 立有存款帐的顾客
 account day 结算日
 account department 会计处(室)
 account executive (广告公司等) 业务员
 account holder 开户人; 有往来的客户
 account manual 会计手册
 account note 帐目, 帐单
 account number (A/N) 帐号
 account of business 业务报告书, 损益表, 收支计算书
 account of finance 财务帐
 account officer 会计主管
 account paid (a/p) 已付(帐)款
 account of payments 支出表
 account of receipts 收入表
 account party 被记帐之一方
 account payable 应付〔未付〕帐款
 account payee only 只付给收款人本人(注在支票上的字样)
 account purchase 赊购
 account receivable 应收帐款
 account receivable turnover 应收帐款周转率
 account sales (A/S 或 acc/s) 销货帐, 售货清单; 赊销
 account section 会计科
 account settled 决算; 清讵
 account stated (债务人认为无误的) 确定欠帐清单, 帐额认可
 account system 会计制度
 account team 客户团体
 account title 帐户名称, 帐项〔会计〕科目
 account transfer memo 转帐通知单
 accountability 会计责任, 经管责任; 职责; 可说明性
 accountability in management 管理责任

accountability systems 会计责任制度
accountability unit 责任单位
accountable manager 责任经理
accountancy 会计工作;会计学
accountancy law 会计法
accountant 会计师,会计员
accountant and secretary 帐房
accountant bureau 主计局,会计局
accountant's department 会计部门
〔处,科〕
accountant general (acct. gen.) 会计
长
accountant in bankruptcy 破产核算
员,清理会计师
accountant in charge 主管会计师;主
任稽核
accountant's method 会计师算法,会
计学法
accountant officer 会计员
accountant's responsibility 会计师职
责
Accountants International Study
Group (AISG) 国际会计师研究团
体
accountee (信用证)开证申请人
accounting 会计;会计学;会计核算,
清算帐目
accounting activity 会计活动〔业务〕
accounting analysis 会计分析
accounting assistant 助理会计
accounting assumption 会计假定
accounting books 会计帐簿〔帐本〕
accounting center 会计中心
accounting-checking system 会计复核
制度
accounting classification 会计科目分
类
accounting clerk 簿记员,记帐员,会计
员
accounting computer 会计电子计算机
accounting control 会计监督〔管制,统

驭〕
accounting convention 会计惯例
accounting cost 会计成本
accounting cost control 会计成本监督
〔统驭,管理〕
accounting data 会计资料,核算资料
accounting department 会计部门〔处,
科〕
accounting division 会计部门
accounting doctrine 会计主义〔学说〕
accounting document 会计凭证
accounting entity 会计个体〔实体〕,会
计核算单位
accounting equation 会计方程式,会
计等式
accounting event 会计业务〔事项〕
accounting evidence 会计证据〔凭证〕
accounting files 会计档案
accounting firm 会计事务所
accounting for a pooling 联营会计
accounting for agency and branch op-
eration 代理商和分支店经营会计
accounting for foreign subsidiaries 国
外子公司会计
accounting for inventories 存货会计
accounting function 会计职能
accounting income 会计所得〔收益〕,
帐面收益
accounting information system 会计
信息系统
accounting item 会计科目,帐项
accounting machine 会计机,会计计算
机
accounting manager 会计主任
accounting manual 会计手册,会计规
程,会计制度汇编
accounting matrix 会计矩阵
accounting method 核算〔会计〕方法
accounting model 会计模式
accounting office 会计室
accounting operation 会计运算〔操作〕

accounting organization 会计组织
accounting period 会计结算期, 会计年度
accounting policy 会计政策
accounting practice 会计实务
accounting price 会计价格, 帐面价格
accounting principle 会计原理
accounting procedure 会计程序
accounting process 会计过程
accounting rate 会计比率
accounting ratio 会计比率
accounting record 会计帐目记录
accounting report 会计报告
accounting statement(s) 会计报表
accounting system 会计制度〔系统〕
accounting system design 会计制度设计
accounting technique 会计技术
accounting terminology 会计术语〔用语, 名词〕
accounting theory 会计理论
accounting title 会计科目, 帐户名称
accounting tool 会计工具
accounting transaction 会计业务, 会计交易
accounting typist 会计打字员
accounting unit 会计〔核算〕单位
accounting valuation 会计估价
accounting voucher 会计凭证
accounting year 会计年度
Accounting Principles Board (APB) (美)会计原则委员会
Accounting Society of China (ASC) 中国会计学会
accounts closing procedure 决算手续〔程序〕
accounts due 应收(到期)帐款
accounts payable(a/cs pay.) 应付帐款
accounts receivable(a/cs rec.) 应收

帐款
accredit 特许, 授权, 认可; 发行信用证
accreditee 获得信用授予的人, 信用证受益者(卖方)
accreditor 授予信用的人, 信用证申请人(买方)
accrual 应计收支额, 权责发生额
accrual basis 权责发生制, 应收应付制
accrual concept 应计观念
accrual system 权责发生制
accrue 应计, 产生, 出现, 增长, 增值
accrued assets 应计〔增值, 流动〕资产, 应收未收资产
accrued bond interest receivable 应计未收债券利息
accrued charges 应计费用
accrued depreciation 应计折旧
accrued dividend 应计股利(息)
accrued expenditure 应付开支
accrued expenses 应计费用, 应付未付费用
accrued income 应计收益〔收入〕
accrued items 应计项目
accrued interest (accrd. int.) 应计利息
accrued interest payable 应付未付利息
accrued interest receivable 应收未收利息
accrued liabilities 应计负债, 应付未付债务, 流动负债
accrued payables 应计未付项目
accrued payroll 应计未付工资
accrued profit 应计利润
accrued receivables 应计未收项目
accrued revenue 应计收入
accrued wages 应计工资
accumulate 积累, 聚集, 累计
accumulated capital 累计资本
accumulated deficit 累计亏空, 赤字累计

accumulated depreciation 累计折旧
accumulated earning 累计收益〔盈余〕
accumulated error 累积误差
accumulated fund 公积金
accumulated income 累计收入, 积存
盈余
accumulated leave 积存假期, 存休
accumulated operational time
(ACOT) 累计工作时间
accumulated profit tax 累计利润税
accumulated profits 累计〔滚存〕利润
accumulated public funds 公共积累
accumulated quantity of production
for current year 本年累积产量
accumulated surplus 累计〔滚存〕盈余
accumulation 积累, 聚集, 累计, 滚存
accumulation factor 累积系数
accumulation fund 公积金
accumulation of capital 资本积累
accumulation of funds 资金的积累
accumulative error 累积误差
accumulator 累加器, 加法器; 蓄能器;
记忆装置; 蓄电池
accuracy 准确度, 精度
accuracy in the mean 平均值的准确
度
accuracy rating 准确率评定
accutron 电子手表
achieved penetration 已达(市场)渗透
度
achieved reliability 所达到的可靠性
achievement 成就, 功绩; 达到, 完成
achievement need theory 成就需要理
论
achievement test 成就测验
acid test ratio 酸性试验比率(流动资
产与流动负债的比率)
acidismus 酸中毒
acknowledge 确认, 承认收悉; 肯定, 应
答

acknowledge receipt 证实〔承认〕收到
acknowledg(e)ment (ackgt. 或
ackmt.) 承认; 答谢; 收帖, 回单
acknowledg(e)ment of an obligation
承认债务
acknowledg(e)ment of delivery 交货
回执
acquired right 既得权利
acquiring material 采购材料
acquisition 取得, 获得; 收购; 并入, 合
并
acquisition cost 取得〔购置〕成本; 照
原价
acquisition of technology 技术引进,
取得技术
acquisition price 购置价格
acreage (acrg.) 土地面积; 英亩数
across-border transaction 边境交易
across-the-board 全面的, 包括一切的
across-the-board cut 全面削减
across-the-board pay increase 全面增
加工资
act 行为, 作用; 法规, 条例; 证书
act of arbitration 仲裁条例, 仲裁法
act of bankruptcy 破产法; 破产行为
act of company 公司法, 公司条例
act of contravention 违反〔犯〕
act of God 自然灾害, 天灾, 不可抗力
act of planning 计划行为
act of public enemies 公敌行为
act of the seller 卖方的行为
act of tort 侵权行为
act to regulate commerce 商业调整法
acting (actg) 作用的; 代理
acting consul 代理领事
acting manager 代理经理
actio ex contractu (拉丁语) 因违约
而承担的责任, 依据合同的诉讼
actio ex delicto (拉丁语) 因违法行为
而承担的责任, 根据侵权行为的诉